

請掀開經本第三十面，倒數第六行，看概要的第八段，「譯會校釋」。在這一大大段當中，要把本經弘傳的歷史做一個簡單的介紹。我們看底下的文，「譯，指本經之原譯本」。我們曉得佛教的經典都是釋迦牟尼佛所說的，佛當年說法並沒有寫講義，而是佛滅度之後，弟子們再把佛過去所講的這些經論，把它整理、編集、記載下來，成為經典。結集經典的態度非常的嚴肅，這是取信於後人，負責這一個工作，是釋迦牟尼佛傳人之一的阿難尊者。記錄下來成為經本，原文是印度的梵文。當佛滅度一千年，佛教才從印度傳到中國。傳到中國來之後，必須要經過翻譯。譯，就是翻譯，依照梵文經典把它翻譯成中國文字，成中國的漢文，譯是指這個。往往一部經在我們中國有多次的翻譯，這個情形很多，在我們想像當中，因為在過去交通不發達，中國的幅員太大，印度的法師到中國來，或者中國的法師到印度去取經回來，往往在這個地方，那個地方不曉得，彼此都帶了原本來了，所以這裡翻譯，那個地方也翻譯，這就是同一個本子有多種不同的翻譯，這是我們在現在漢文經典裡面看到許多。《無量壽經》也不例外，它有很多種的譯本，下面會跟諸位介紹。

其次，就是題裡面的會校。「會校，指根據諸種原譯而會集校訂之本」。我們《無量壽經》這個會校的本子，到現在總共有四種，四種裡面有三種是會集本，有一種是校訂本，這一種就是彭際清居士《無量壽經起信論》所用的，他這個本子是屬於校訂本，也可以說是節校本，他所用的就是康僧鎧的譯本，把它更精簡，文字更流暢。所以這個本子是屬於節校本，其他幾種是會集本。最後一個

字叫釋，「釋，是解釋，指本經諸本之註釋」，就是註解。這一段裡面就是介紹本經的翻譯、會集、節校、註解，這個是有助於對本經的研究、理解以及弘揚。

下面這是按照順序來介紹。「本經譯本，自漢迄宋，凡有十二，宋元而降，僅存五種」。這就是說，我們這一本《無量壽經》，它傳到中國來很早。在漢朝的時候，我們曉得佛教是後漢明帝永平十年，公元六十七年傳到中國來的。佛經，早期的佛經到中國來並不多，但是《無量壽經》在早期就到中國來了。從譯經史裡面，我們去看最早譯本，就是現在我們所看到存的本子，是《無量清淨平等覺經》。這一本經書是後漢一位外國的法師（西域的法師）傳到中國來，相當在公元一四七年。由此可知，佛教傳到中國還不到一百年，傳到中國是六十七年，一四七年《無量壽經》就傳到中國了，還不到一百年，《無量壽經》就到中國來了，這是早期的翻譯。很可惜的就是，十二種翻譯，宋朝以後，這個經本失掉了，現在我們《大藏經》裡面所收存的只有五種譯本，有七種都喪失掉了。這是古時候，經典的弘傳是相當不容易，因為那個時候都是手抄本。我們知道，中國的印刷術宋朝時候才發明，由此可知，《無量壽經》最後一次翻譯在宋朝，印刷術還未必發明；縱然發明，也是草創的時代，也很不方便，可能那個時候的本子，全是手寫的，手寫的本子分量一定不多。如果一個戰亂，一個水火災難，常常東西就喪失掉了，很不容易保存，這是非常的遺憾。總算是還好，現在還有五種，十二種裡面還剩五種。

第一種就是「《無量清淨平等覺經》，後漢月氏沙門支婁迦讖譯於洛陽」，後漢的首都就是在洛陽，洛陽白馬寺是我們中國第一個寺廟。這是在公元一四七年到一六八年，就是支婁迦讖尊者在我們中國的這一段時期，這一部經是他老人家翻譯的，現在這個經收

在《大藏經》裡面。

第二種，這個經題比較長，是《佛說諸佛阿彌陀三耶三佛薩樓佛檀過度人道經》，這個經題這麼長，但是它也有個簡單的名字，它簡稱的是，「一名《無量壽經》。一名《阿彌陀經》」。前面這個經題是梵文，統統是梵文，這是吳國，吳是東吳，三國時代，漢朝末年，這就到三國時代。三國時代東吳，也是月氏國優婆塞支謙翻譯的。優婆塞是在家男居士，這是一個外國在家居士翻的，月氏國。月氏國在我們現在的新疆西北，在漢朝那個時候，在西域也是相當大的一個國家，佛教非常的興盛。這是月氏國的一位居士翻譯的。

第三種，就稱做「《無量壽經》，曹魏印度沙門康僧鎧譯於洛陽白馬寺」，這也是三國時代，三國時代魏、蜀、吳。加上曹，曹魏，這就是曹操的兒子，曹丕所建立的王朝。他篡了漢之後，自己稱魏，這都是屬於三國時代。這是康僧鎧法師住在魏國，支謙居士住在東吳，他們都曾經從事於《無量壽經》的譯作。康僧鎧的本子流通很廣，也就是說在現存五種譯本裡面，算是康僧鎧翻得最好，翻得算是相當的完備，所以這個本子流通量很大，其餘的四種幾乎都沒有單行本流通，我們現在通常看到《無量壽經》都是康僧鎧的本子。這個本子雖然翻譯得很完備，諸位要仔細去看看，裡面還有許許多多地方不好念，也不好講，這個就是他的缺點。

第四種是《無量壽如來會》，這是唐朝南印度三藏菩提流志翻譯的，這一部經是在《大寶積經》裡面，《大寶積經》是一部大經，是一個很大的單元。《無量壽經》在《大寶積經》裡面，就好像是一品一樣的，它不叫品，它叫會，它叫一會。因為《大寶積經》裡面有「無量壽會」，這是古人就想到，世尊當年在世，這一部經是多次宣講，這是很有力的一個證明。就是釋迦牟尼佛，《無量壽

經》在一生當中不止講一次，從這個很明顯的看，至少是講兩次。實在講，要是從所有的譯本上來看、來判斷，釋迦牟尼佛決定不止講兩次，最低限度是三次以上，可惜失傳的這個七種版本沒有見到，如果要見到，可能不止三次。這就證明釋迦牟尼佛當年在世，這一部經是多次宣講，這是非常非常特殊。因為佛講其他經，一生當中只講一遍，沒有講過第二遍的，唯獨這一部經是多次宣講，這是我們要認識清楚的。

第五種叫《佛說大乘無量壽莊嚴經》。這是宋朝的，這個宋是趙宋，趙匡胤所建立的王朝，是在宋太宗時代翻譯的，也就是公元九八〇年。

這個五種，現在我們都能看到了，我們統統收在《淨土五經讀本》裡面，諸位都可以看到。這是現在這一代人很有福報，從前人要想看到這五種原本，不容易。為什麼？因為它沒有單行本流通的，只有去找《大藏經》，而《大藏經》非常之稀少。現在台灣得力於印刷術的進步，《大藏經》很多了，在從前《大藏經》真正是稀有！我們現在因為經典多了，大家沒有把《大藏經》看在眼裡，不知道它的稀奇，不曉得它可貴。我們最近送到大陸上的《大藏經》，送去之後，你看看許許多多的照片寄過來，出家在家幾十人、幾百人，跪在地上，頂在頭上迎接，那麼樣的隆重，我們看到很感動。哪裡像台灣看到《大藏經》，丟來丟去，不放在眼裡，這是台灣人福報太大了，所以說是生在福中不知福，他們是當作稀有的法寶。大陸上在從前，因為藏經就不多，以前藏經是木刻版，松煙刷的，那個一部《大藏經》工程非常之大，差不多一個很大的寺院，大概寺院住五百人以上，朝廷才會送一部《大藏經》，所以說一個省份裡面能有二、三部《大藏經》，那就不得了！一般人要讀經，一定要到寺院藏經樓，到那裡去閱讀，你自己要想得到一部經，去抄

，在那個裡面把經借出來抄，你自己才能有一本。哪裡像現在這麼方便，每一個人家庭都可以請一部藏經，這在從前的人是作夢都不敢想的。

現在不但是《大藏經》，連《四庫全書》，家裡都可以供養一套了。《四庫全書》，乾隆年間編完之後，總共全國只有七部，分藏在全國七個藏經閣，總共只有七部。《四庫全書薈要》只有一部，第二部就沒有。《薈要》是乾隆皇帝自己看的，所以藏在御書房，宮庭裡面。我們台灣現在這兩部書都是從皇宮裡面拿出來的，《薈要》、《四庫全書》，是文淵閣的藏書。文淵閣，你們到北京皇宮裡面去看，在皇宮的右側，右側旁邊有個大殿，那是文淵閣，以前就是藏在那個地方的。這兩部書帶到台灣來是國寶！現在統統印出來了，印得很好，字也印得很大。《四庫全書》精裝本，像我們《大藏經》那麼大，一千五百冊，國寶！現在一套賣一百六十八萬，我相信很多人都買得起，現在台灣人發財了，都買得起。這個在從前，國家的力量才能收藏，個人那就別想了。

現在這些典籍在台灣是都印出來了，印出來之後，好，我們有錢，也買一套供在家裡，富麗堂皇。可是看看怎麼樣？看不懂。這《四庫》，倉庫，這倉庫得有一把鑰匙才行，你拿到這個鑰匙打開，那你就看得懂了。這個鑰匙是什麼？鑰匙是文言文，這個文言文的鑰匙，諸位有沒有拿到？文言文怎麼樣一個學法？實在講不難，你去念《古文觀止》，《古文觀止》是中國古文最好的文章選出來的，一共有三百多篇，你能夠背誦五十篇，文言文閱讀的能力就有了，這鑰匙你就拿到了，這個《四庫全書》你就可以看得懂，文字的障礙就沒有了。你能夠背誦一百篇古文，你就可以寫文言文了。換句話說，文言文的鑰匙是五十篇到一百篇的古文，背誦得很熟，就沒有問題了。

《大藏經》的鑰匙，我也給諸位了，就是這個《無量壽經》，《無量壽經》，文言文不是要五十篇嗎？這裡頭有四十八篇，就差兩篇，也差不多了。所以你能夠把《無量壽經》背得很熟的話，三藏經典你閱讀，在文字上應該是沒有什麼障礙。這是鑰匙，一定要把它拿到，否則的話，中國古聖先賢幾千年他們的智慧財產，今天講智慧財產，我們這些子孫來繼承，沒鑰匙，寶庫是有，沒鑰匙，一樣也拿不出來，那豈不是很可惜！這是勸勉同修，一定要念古文，要讀佛經，這個無價的寶藏，我們才能夠繼承，才能夠得到受用。佛經可以說，宋以後翻譯的就不多，就很少了，多半都是宋以前所翻的，所以一定要讀古文。

中國古聖先賢，這些老祖宗，對我們後世的人可以說設想得真正是周到無比，全世界任何一個國家民族沒有的，中國人智慧實在是世界第一。我們老祖宗發明了文言文這個工具，所以才能把幾千年前的，他們的智慧、他們的經驗傳遞給我們。文言文是個工具，如果沒有這個工具，就沒有辦法傳達給後人，西方人沒有的。我們中國祖先曉得，語言是會隨著時代變遷的，所以語跟文要是一致，過個幾百年，語言統統變了，從前人所寫的東西你一定看不懂。像歐洲拉丁文，這是他們古老的文字，印度的梵文，現代人很多看不懂，那只有一些考古學家、專家，少數人能夠理解一部分，並不能完全理解。這就是語文同一條線所產生的弊病。我們中國老祖宗知道，所以把語跟文分開，言語不管你怎麼變法，文不變。文不變，那麼我們今天念四書，四書大家曉得，孔老夫子的書。念四書就跟孔老夫子面對面談天一樣，就跟書信往來一樣，它的意思我們完全能夠理解，這就是因為「文」不變，「語」不管怎麼變，文不變。我們中國歷史文化，如果還想延續到千年萬世，不用這個方法，沒有第二個方法。從這個地方看，才曉得我們的祖先對得起後世的子

孫；後世子孫不念文言文了，是對不起老祖宗。全世界找不到，唯獨中國有這麼巧妙的方法，把這個思想經驗能夠保存下來，傳給後世。你要是了解事實真相，對於中國古聖先賢不能不讚歎、不能不佩服，這個想得太周到了。

下面再看這個遺失的七種。這個七種，據《開元釋教錄》計有下面七種。《開元釋教錄》是唐朝時候的，就是唐明皇的時代，明皇的年號叫開元，這個時候給佛經編了一個總目錄，叫做《開元釋教錄》。這個釋，就是釋迦牟尼佛。所以那個時候孔孟叫儒教，老莊是道教，佛就稱釋教，所以儒、釋、道稱三教，也稱三家。但是那個時候稱教，說老實話還不是宗教，並不是宗教的意思，是教化的意思，儒家的教化、道家的教化、佛家的教化。這個就是佛經的總目錄裡面有下面這七種，現在《開元釋教錄》這個目錄我們還保存的有，但是目錄上有，書沒有了，書找不到了。

《無量壽經》失傳的總共有七種，第一種叫《無量壽經》，有兩卷，「後漢安世高譯」。這個本子根據記載，是在建和二年，是公元一四八年，幾幾乎跟支婁迦讖的這個本子非常接近，很接近。第二種叫《無量清淨平等覺經》，有兩卷，是「曹魏沙門帛延譯於洛陽白馬寺」，這是甘露三年。第三種也叫做《無量壽經》，有兩卷，這是晉朝的時候，三國以後就是晉，「沙門竺曇摩羅蜜譯」，竺曇摩羅蜜也翻作竺法護，是一個人，這是永嘉二年。這個本子智者大師提到過。智者是隋朝人，他雖然是天台宗的祖師，天台宗是在他手上建立的，但是他是念佛求生淨土的。現在我們這個《往生傳》裡面有智者大師的傳記，他是往生淨土的。他在淨土經典裡面他有一本註解，就是《觀無量壽經》的註解，這個註解叫《四帖疏》，《四帖疏》裡面曾經講過這個本子，提到過這個本子。由此可之，這個本子在隋朝還在，他還看到，總是唐朝以後這個才失掉

的。第四種叫《無量壽至真等正覺經》，這有兩卷。它也有別名，一名叫《樂佛土樂經》，前面這個「樂」應該念躍，愛好的意思，《樂佛土樂經》；「一名《極樂佛土經》」。這是東晉時候「西域沙門竺法力」翻譯的，相當於公元四一九年。

第五種叫《新無量壽經》，有兩卷，「東晉沙門佛陀跋陀羅譯於道場寺」，這是劉宋永初二年，就是公元四二一年。第六種也叫做《新無量壽經》，也是兩卷，這個宋就是劉宋，「涼州沙門寶雲譯於道場寺」。這個兩部經，我們在年代上看是同一年，同在一個地方翻譯的。我們就會想到，同一年、同在一個地方翻譯，假如是一個原本，那就沒有必要，必然是不同的梵文原本，所以它才有兩個翻譯；否則的話，同一個地點，同一年，兩個人翻兩次，這個毫無意義。這樣也證明，梵文的原本傳到中國來不止一種，證明了本經是佛多次宣說，阿難尊者多次結集。第七種也叫做《新無量壽經》，兩卷。也是劉宋，但是翻譯的年代就不相同了，不像前面兩種，前面兩種年代相同。是「罽賓國沙門曇摩羅蜜多」翻譯的，這個是在元嘉年中。這個七種，現在我們知道目錄上有這七種，但是這七種經都沒有了，都失掉了。下面，我們總起來說，「以上連現存者，總八代、十二譯」，八代是八個朝代，從漢到宋，總共有八個朝代，十二次翻譯，八個朝代前後差不多是八百年。

「《甄解》云：凡於諸經中，傳譯之盛，無如今經，斯乃以出世正意，利益無邊故也」。《甄解》，是日本的一位法師，唐朝時候人，在中國留學的，對於《無量壽經》他做了一個註解，這個註解就叫《無量壽經甄解》。他在註解裡頭有這麼幾句話，「凡於諸經中」，就是佛經傳到中國來，所有一切經典，要講到翻譯，《無量壽經》翻譯是最多、弘傳也最興盛的，「無如今經」。為什麼這樣興盛？「斯乃以出世正意，利益無邊」，這是佛出世真正的意義



。佛出現在這個世間，以什麼方法教給眾生？實在講，就是用《無量壽經》。所以《無量壽經》他講過很多遍，阿難尊者也很忠實，佛每一次所講的，他都把它結集，他不是結集一次就算了，每一次講的，統統都做結集。因此這個梵文原本就有多種，這個是阿難忠於釋迦牟尼佛的講經。

「《會疏》云：凡於一切經中，傳譯盛然，無如今經，斯乃道理幽邃，利益最上故也。兩疏同一卓見」。《甄解》有這種認識，有這樣的說明；《無量壽經會疏》裡頭也有這個見解，幾乎與《甄解》差不多的，很接近的。它末後的讚歎，這一部經「道理幽邃」，幽邃就是甚深的意思；「利益最上」，《甄解》說「利益無邊」。一切經、一切法門裡面，講到功德利益，確確實實本經是殊勝第一，一切經都沒有辦法跟它相比的，這是深入經藏之後，你才能夠體會得到。

所以下面綜合起來做結論說，「本經為佛多次宣說」。否則的話，不可能像前面講的那種現象，必然是多次宣說。「且誦習者多」，依照這個方法修學的人多，這就是釋迦牟尼佛當年在世的時候，修學這個法門就多。「梵本傳寫者多」，從前經本是靠手寫的，當然我們喜歡修這個法門，喜歡讀這一部經，一定要去寫這一部經。因此《無量壽經》所寫的本子，比一切經都多，這個寫的本子就多了。「梵本有多種」，這就是不同的本子就有很多了。「存沒詳略不同」，存，是這個經上，譬如說有這一段經文，「蓮花化生」，這個本子有，那個本子就沒有這一句。類似這一種情形，這個本子有的，那個本子沒有；那個本子有的，這個本子沒有。因此，你要看到圓圓滿滿的，必須把所有的本子統統都拿來看，你才能夠看到一個圓滿的經籍。但是這許許多多不同版本，要去蒐集，的確是非常困難。

底下說，「梵筴寫本又易脫落」。梵筴這是講原本的梵文經典，它是寫在貝多羅樹葉上，我們今天講貝葉，貝多羅的樹葉，那個樹葉相當厚，比紙張厚，比我們這個卡片還要厚。大概寬度，比這個稍微寬一點點，大概寬一點點，一張差不多這麼長，寫四行，兩頭打洞，用繩子穿起來，繩子一斷掉就散失了。散失了丟了一張、兩張就找不到了，所以這個本子當然有殘缺。殘缺，我們念，念到這裡，忽然底下就斷了，覺得接不上了，知道這個裡面有缺文，這是古時候常有的這種情形。所以說「梵筴寫本又易脫落，故今諸譯本甚有差異」。這就講我們現在這個五種版本，丟掉的七種就不談了，就看現在五種版本，裡面的內容出入很大，就是剛才講的，有的有這一段，譬如有的講有「蓮花化生」，有的沒有，諸如這一類的就很多。你們再看四十八願，有的本子是四十八願，有的本子二十四願，有的本子三十六願，這出入就很大。所以這個絕對不是翻譯的人誤失，就肯定是翻譯的人所用的版本不相同，否則的話，這個四十八願不應該有這麼大的出入。這就證明佛多次宣說。

這底下說，「若細究存世之五譯」，細細來研究現在存在世間這五種譯本，「可推知當年梵筴至少有三種」，這就是有三種不同的原本，梵文原本。「必是所據之原梵本不同，方有此異耳」，才會這個情形，才会有這麼大的差別。這就是肯定說明了，釋迦牟尼佛多次宣說，阿難尊者多次結集，這是跟其他所有一切大乘經典不相同的地方，你能看到這個經的殊勝。佛當年對於這個法門非常非常的重視，也就是佛度眾生的第一法門。「可見會集諸譯，實有必要」。這就是說明後來的人為什麼要發心做會集本的工作？因為你看五種本子不方便，把五種本子統統會在一起，只看一本，五種本子都看到了，這個方便。所以會集就非常非常的必要，省了我們好多事情。

下面即講，「會校之本，自宋迄今，凡有四種」。這就說明這個經有會集的必要。哪一個人最初會集的？王龍舒居士。這裡第一個叫《大阿彌陀經》，「宋國學進士龍舒王日休校輯」。王龍舒居士，龍舒是對他的尊稱，他的名字叫王日休，龍舒也不是他的別號，龍舒是地名，就是現在的安徽舒城，古時候叫龍舒，他是那個地方的人。後來對於他的尊敬，不說他的名，說他的地方，這個地方出了這樣一個了不起的人。對人的讚歎，用這個地名這是最恭敬的了。像清朝末年李鴻章，大家尊稱他李合肥，他是合肥人。在佛門裡面這樣的稱呼也很多，譬如稱智者大師，我們稱智者，智者是他的號，當然不能稱名，稱名是對他不恭敬，我們一般稱天台大師，這是稱地名，他老人家道場在天台山，稱天台大師，連智者都不稱了。我們尊稱窺基大師，窺基是法相宗開山的祖師，不稱他的名字，稱他作慈恩大師。慈恩是寺廟，他老人家那個道場叫慈恩寺，稱慈恩大師。這就是以地名，這是最尊敬的稱呼，最尊敬的稱呼是稱地名。所以這個地方我們稱龍舒，是對他最恭敬，龍舒是地名。他有一本東西提倡淨土，可以說從宋朝一直到今天都不衰，那就是《淨土文》，就是《龍舒淨土文》，這個很了不起！他那一本書就是勸各行各業、男女老少，念佛求生淨土，那是他作的，流通非常之廣，當然流通量也很大。

龍舒居士雖然中了進士，這中進士一般都做官，他老人家是虔誠的佛教徒，他不做官，他在家學佛。他的家庭環境還不錯，相當的富裕，過得去，所以他就不做官了，學佛、弘法、寫書、講經，他搞這一套。當然在一生當中最偉大的工作，就是會集《無量壽經》。他會集的時候，以他這個聲望、德行、地位，那個五種本子當中，就是唐譯的《寶積經·無量壽如來會》，他沒有見到，所以他的會集本是根據四種原本會集的。《寶積經·無量壽如來會》裡面

還有一些東西是四種本子沒有的，由此可知，這個會集就很遺憾了，採取的就不太完整，只有四種。在會集的時候就免不了不知不覺當中，就把那個原文的字改了幾個。當然在他改是沒有問題的，他改的一定比原譯的更好，更容易懂，意思不會失掉。這一樁事情為後人所詬病，你像印光大師對這個就很有批評。隨便改動經文，在他們是沒有問題，怕什麼？怕開了這個例子，以後的人看佛經看不懂，「大概這個字恐怕是錯了，把它改一下」，我改一個，你改一個，改到後來這個經就面目全非，那就不能看了。印光大師所反對的是這個道理。因此決定不能改動，你如果有意見，可以在旁邊註明，這個字應該做什麼樣的字更通暢，這樣註明可以，不能改動原文。所以這個是後人對他所不滿的地方。

龍舒居士他的成就非凡，他念佛功夫是預知時至，往生之前，他曉得他什麼時候走，他沒有生病，他站著往生的，王龍舒是站著往生的。所以現在我們在台灣看到很多，《龍舒淨土文》上有一個站著的那個像，就是他立化像，他是站著往生的。那麼由這一招，就證明會集不會有過失，會集要有過失，他能往生得了嗎？他不能往生！所以會集是應當的，會集沒有過失，但是會集必須要遵守會集的規矩。這一點，龍舒居士欠缺一點。但是，他所會集的東西，我們中國人很喜歡。你看就是蓮池大師都不例外，蓮池大師《彌陀經疏鈔》裡面引用的《無量壽經》的經文，幾乎三分之一以上，差不多一半的樣子，是王龍舒的會集本，就是《大阿彌陀經》的那個文，少數是引用其他的原譯的經文，龍舒居士這個本子引用的最多。可見得歷代的祖師大德對他這個會集本也相當的讚歎，只是稍稍有一點瑕疵，還是美中不足。龍舒居士會集，也是花了三年的時間，可見得人家真是謹慎。他從紹興三十年到紹興三十二年，如果用公元的來說，就是《大阿彌陀經》，是從公元一一六〇年，他開

始做這個工作，三年以後完成，就是公元一一六二年，他這個本子才完成，才流通，這是用了三年的工夫。

第二種就是《無量壽經》，名字沒有改，是「清菩薩戒弟子彭際清節校」，他這個不是會集。龍舒的《大阿彌陀經》，我們台灣印得很多，常常能看見，現在印的各式版本都有，印得也還不錯，這個流通很廣，《大藏經》上也有。第二種就是《無量壽經》彭際清的節校本，在我們台灣有流通，但是沒有單行本。有《無量壽經起信論》，《無量壽經起信論》就是彭際清的，它那個原文是彭際清節校的原文，註解是彭際清的註解，是彭際清作的。

彭居士是清朝乾隆時候的人，他的父親是乾隆皇帝的兵部尚書，那個地位就相當現在的國防部長，所以他是公子出身，他是貴族出身。這個人非常聰明，實在講，也是再來人，也不是普通人。少年及第，少年，沒有滿二十歲，中國的古禮，男子二十歲行冠禮成人，少年就是十九歲以前，中了進士，家庭環境好，他也做官就無所謂了，他做了很短時期官，以後不幹了，不做官了，專門學佛，在佛法上的成就非常非常殊勝。他也是念佛往生的，《淨土聖賢錄》往生傳上都有他的傳記。他在一生當中，可以說對淨土最偉大的著作就是《無量壽經起信論》，作得真好。他這個本子是採取康僧鎧的本子，把康僧凱的本子那個艱澀的地方，他把它刪掉了，所以它是節錄的本子，不是原文的本子。由此可知，他這個本子是一本，其他的四個本子沒有，他不能算是會集，它是一個本子的節校。所以這個文字很通暢，我們念起來很舒服。這個本子在台灣流通，華岡曾經印過，現在我們這個基金會又重新排版，《無量壽經起信論》都流通了，李老師、周邦道老居士都有序文介紹。這是我們知道彭居士的歷史。彭居士在佛教裡面，他還有個別號叫知歸子，你們看到文字有知歸子，就是彭際清。歸是歸到哪裡？歸到西方極樂

世界，他知道歸，一般人還不曉得，他知道。

他還有一個了不起的著作，就是《華嚴念佛三昧論》。你看看他這個著作，你才曉得他對於佛教研究的深度。《華嚴念佛三昧論》是《華嚴經》修學的方法，《華嚴經》裡面講修行的方法講了兩千多種，他統統把它歸到念佛法門，真是十大願王導歸極樂，他用念佛的方法。這一個論，文字雖然不多，但是可以說是《華嚴經》修行方法裡面最精彩的。前年，黃念祖老居士在北京就把這個論講過一遍，我們此地有錄音帶，有黃老居士的《華嚴念佛三昧論》的錄音帶。我們館長，因為黃老居士講這個論，館長發心印這個論文，所以現在有書，也有錄音帶。這個對於我們修學淨土有很大的幫助，這是彭際清一生在淨土宗最了不起的貢獻。

第三種叫《摩訶阿彌陀經》，是清朝「菩薩戒弟子承貫邵陽魏源會譯」，這是一個會集本。邵陽是他的籍貫，邵陽在湖南，魏居士是湖南人，他的名字叫源，魏源，承貫是他的號。所以我們通常客氣稱呼，稱魏承貫。他是清朝咸豐年間人，這距離我們現在就比較上近了。咸豐是慈禧太后的丈夫，慈禧就是咸豐的西宮，我們中國人講西宮皇后。他這個本子，確確實實他是五種原譯本都看到了，這個會集確實超過王龍舒的本子，真的是後後勝於前前。如果他後面這個本子不能超過前面，不能比前面的好，就沒有流通的價值了。但是他的毛病，一個是取捨不夠精，這是一個遺憾；第二個，也有把裡頭的字，自己改動了幾個字，也有這個毛病。所以印光大師對這個本子狠狠的指責、批評。印老這個一指責、一批評，他這個書流通就流不出去了，它就流不出去了。那麼這個都是，實在講都是美中不足。印老也說，對於一個真正通達教理念佛的人來講，是有貢獻的。就怕初學，初學的人念的時候，有的時候產生錯誤的觀念，他不知道更正。所以對於老修有利益、有好處，不利於初學

，這是印光大師對他的批評。這些本子我們現在統統收在《淨土五經讀本》裡面，諸位同修都可以能夠看得到。

最後一種，就是我們現在採取的本子，《佛說大乘無量壽莊嚴清淨平等覺經》，這也是個會集本，這是「民國菩薩戒弟子鄆城夏蓮居會集」的。夏老居士從民國二十一年發心，也是感覺到這部經，在淨土宗來講非常非常重要。五種原譯，在民國初年還是不是容易看得到的。不要說是民國那時候，就是在台灣以前也很不容易看到。台灣雖然印行《大藏經》，都是採用日本人的縮本，像我們現在印的《大正藏》，縮本好處在哪裡？字小，容量大了，體積小了，容易收藏。缺點呢？字太小了，看起來傷眼睛，這是很大的一個缺陷。不像從前那個藏經，一個字都這麼大的，以前《大藏經》是這樣的，所以這一部《大藏經》要多少房子來放？我們這個圖書館整整這麼大一個房子，放一部藏經。你看現在我們這是兩部，現在這一百本。以前那個一百本，這麼大一個字的時候，那就要擺整個，我們這一個房差不多放一部藏經，就這一個藏經樓就放一部經。那個版本，摺本的，字的大小，就像我們現在印的那個大本的摺本的《清淨平等覺經》一樣，像那麼大的本子。你想想看，那要多少本！那個字看起來當然不傷眼睛。所以從前人不要戴眼鏡，念書念一輩子也不要戴眼鏡，它字大，它不會傷眼睛，而且紙是毛邊紙，又不反光，不刺激眼神經。所以這個分量就很大了。所以在台灣，二十年前，說老實話，在台灣把這個九種本子都看到的，我跟諸位說，沒有一個人。我跟李炳南老居士十年，李老居士是專弘淨土的，他這個本子看過多少？原本跟會集本他只看過五種，算很不錯了，還有四種沒看過。道源老和尚一生在台灣弘揚淨土的，老法師一生所看過的大概只三種，有六種沒有看過，你就想想多困難。老法師年歲已經大了，雖然藏經印出來，看了太吃力，算了，不看了。

現在人有福，現在人你看這我們為了特別提倡這個會集本，我們把九種本子統統印在一起，諸位自己去比較，自己去看。

夏老居士會集這個本子是民國二十一年開始，他會集的經過，諸位看看梅光羲居士的序文，黃念祖居士的跋文，你就知道他會集不是草率的，不是我們想像那麼容易的，也是閉關三年，三年才會集成一個草本，就是二十一年到二十四年會集成了，二十五年初版流通。初版流通分量當然不多，但是慈舟法師就根據初版，在濟南講《無量壽經》，就採取這個本子，他還有科判。現在這個科判我們都印出來了，那個科判諸位一對，裡面四十八品，章目完全不同，數字也不對，那是什麼？那是初版。以後夏老居士不斷在重訂，再校正，一直到十年之後，這才成了一個定本。定本那時候在大陸上流通是第四版，第四版才是定本，傳到我們台灣來的就是第四版。這個本子以後就再沒有改動了。當年李老師在台中講的《無量壽清淨平等覺經》，就是用的第四版，他的眉註就是這個本子，這個本子算是定本。所以從開始會集，十年才定本，可見得這個確確實實是不容易的。

慈舟法師這個科判，我們從科判裡面能夠看到初版大概的樣子，能夠想像得到，以後不斷訂正這個痕跡，可以從科判上能夠看得出來。所以這個科判我們得到之後，決定附在經上流通，這是非常有價值的。特別是在台灣這個地區，因為在台灣弘揚淨土的有兩位大德，我們台灣同胞對他都非常景仰，一個就是道源老和尚，一個是懺雲法師，這兩個人都是慈老的學生。現在看看，他老師的科判，老師對於這一部經的肯定、對於這一部經的弘揚，有助於我們對於這一個會集本的信心。所以從前我們只聽說科判，科判找不到，不曉得在哪裡。所以真正是難得，黃老居士還保存著一份，那真是珍貴，十年文革沒有丟掉，這三寶加持，他把這個東西交給我，我



們這才流通出去，實在是非常非常之稀有，真正是可貴。

夏老會集這個本子他的用意，就是因為印祖對前面三個會集本子的批評，瑕疵不能圓滿，因此他發心重新會集，會集取捨的精當確實超過了前人，這是為教界所公認的。文字上面一個字沒有改動，字字句句都是原譯本的原文，一個字不敢改。可惜他這個本子出來之後，印光大師也往生了；如果印光大師看這個本子，也許就點頭，「這個本子不錯，可以流通了」。所以他這個本子印老沒有見到，我在《淨土五經讀本》序文裡面提到這樁事情。我們今天為什麼把九種本子合印在一起供養諸位？其目的就是叫大家對這一個本子產生堅定的信心，印祖所批評的，這個本子裡頭沒有。王本、彭本跟魏本裡面有，印祖有批評的；這個本子，過去這個三家的弊病，這個本子裡找不到。所以大家知道這個事實真相，那麼這個會集本的流通，這個會集本實在講就是五種原譯本的集大成，念這一本，五種原譯本統統念到了。如果你覺得這個是後來人會集的，不太可靠，那行，你念五種原譯本，一樣。念五種原譯本就等於念這一個本子，念這一個本子就等於念五種原譯本，是一樣的。就看，你願意簡單一點，你就念這個；你願意麻煩一點，你就念五種原譯本去。所以現在這個經本子統統供養諸位，這個是總共合起來現存的五種原譯本，四種會節本，總共是《無量壽經》有九種不同的版本，這是我們學淨土的人一定要知道。

下面再看這個經的註解。這個經的註解，在中國註解實在是不多。現在原譯本的註解一共有七種，第一種叫《無量壽經義疏》，這個本子在台灣有流通，而且很廣，一共有六卷。「隋淨影寺沙門慧遠撰疏」，這個法師叫做慧遠，跟我們淨土宗初祖遠公大師名字相同。初祖生在東晉，他是隋朝，相去二百年。所以在歷史上，佛教史上叫他做小慧遠，也叫他做淨影法師，這是對他的尊稱，因為

他住在淨影寺，所以是淨影的慧遠。第二種也叫《無量壽經義疏》，只有一卷，「唐嘉祥寺吉藏撰」。這個註解，註解得非常簡單，所註的文字還沒有原文多。他們兩個人都是採取康僧鎧的本子，吉藏的《義疏》在從前大陸上有木刻本流通，單行本流通，流通量很少很少，我手上還有一本木刻版本的吉藏的疏。第三種叫《無量壽經義述文贊》，有三卷，這是「新羅國沙門憬興著」的。新羅就是現在的韓國，這是唐朝時候的人，他在中國留學，對於淨宗很有研究，也是修行淨土的一位法師，他有一個註解，也是《無量壽經》的註解。第四種就是《無量壽經宗要》，有一卷，是「新羅沙門元曉撰」的。元曉也是同一個時代，唐朝在中國，大概都是跟善導大師學的。第五種叫《遊心安樂道》，有一卷，也算是《無量壽經》的註解。

另外一種，我沒有列在此地，是現代人，就是現在在我們台灣，性梵法師，有一個《無量壽經》的註解，他也是依康僧鎧的本子，這個本子在台灣是最近寫出來的，最近流通的。性梵法師在沒有出家之前，他在基隆開一個書店，叫自由書店，自由書店的老闆。沒有出家之前，我就跟他很熟；出家之後，他曾經跟懺雲法師一段很長的時期。做居士的時候，對於淨宗就很用心的去修學，所以出家之後，很難得，這麼多年來，有這麼一部註解流傳後世，是很難得的，也很稀有的。不過他的見解還是依照印光大師，一定要讀原譯本，不贊成讀會集本；我是贊成讀會集本，是不贊成讀原譯本，我們有這麼一點點見解上的不相同，但是他很難得，很不容易。

另外的就是「日本則有了惠、峻諦、道隱、觀徹等數十種之多，遠超我國」。這個在《卍續藏》裡面可以看到，日本人對《無量壽經》的註解有二十多種，比我們中國人註疏的要多得多。大多數日本人著作都是在宋以前，這是非常之稀有，可見得日本在唐宋的

時候，淨宗相當興盛，這都是受善導大師的影響。以上介紹的是註解原譯本的。

下面有五種是註解會集本的。「注釋大經校會本者，共有五種」。大經，此地稱大經，就是《無量壽經》，是淨土宗的大經。如果不是淨土宗，我們一般稱大經是稱《華嚴經》，這是一般講大經稱《華嚴經》，在淨土宗裡面講大經就是《無量壽經》。

第一個是「《無量壽經起信論》三卷，清彭際清作」。第二種「《無量壽經箋註》，二卷，清末丁福保作」。這個兩種本子在台灣都有流通，而且流通量都很大。丁福保也是依據彭際清的節校本，所以彭際清這個本子雖然沒有單行本流通，這兩種註解都是彭際清節校的本子，我們從這個地方可以看到。第三個是《佛說摩訶阿彌陀經衷論》，這個是清末光緒年間「正定王耕心作」，他是依魏承貫的會本所作的，這是印祖對他這個註解有批評。這個本子我們也找到了，這也是黃念祖老居士把這個僅存的木刻版本拷貝送到台灣，所以這個本子我們現在有，將來都可以印出來，提供給我們做參考。第四種就是「《佛說大乘無量壽莊嚴清淨平等覺經眉註》，民國李炳南作」，這是在民國三十九年，李老師在台中講這一部經的時候，他的註解註得很簡單，非常的扼要，註得很好，就是註在經的旁邊他是，字也寫得好，統統是毛筆字。我們按照原本都把它印出來了，這是諸位看到了。第五種也是這一部經，是《佛說大乘無量壽莊嚴清淨平等覺經解》，有四卷，「民國黃念祖解」。這兩種都是依夏蓮居居士的會集本，這個註解我們得到之後，在台灣流通，已經印過兩版了。現在老居士最近又重新校過一遍，裡面錯誤的地方改正了，不妥當的地方刪除，而且又加了一些。他老人家告訴我，他說這個本子以後不再改了，就作為定本了。我現在交給杭州南路基金會，大概明年可以能夠印得出來。因為跟初版裡面的出

入很多，沒有辦法用初版來改正，必須重新排版，要費一道手續。重新排版之後，這個本子就是定本，可以大量流通了，就是以後再印，我們以前這個本子就不要再印了，我們印後面這個定本。

到這個地方，是把這一部經翻譯、會集、節校、註解，給諸位做了一個介紹，下一次就要跟諸位講經題了。經題是非常重要的部分，像一篇文章一樣，這是題目，題目是全經的綱領。知道這個題目，這一部經的內容就知道一個大概了，所以底下這個就非常重要了。經題接下去，我們就講經文，這才入了經文。

好，今天就講到此地。念佛迴向。